



## Een glas melk

*Herbjørg Wassmo , Paula Stevens (translator)*

Download now

Read Online ➞

# Een glas melk

*Herbjørg Wassmo , Paula Stevens (translator)*

**Een glas melk** Herbjørg Wassmo , Paula Stevens (translator)

Het meeslepende verhaal van Dorte, een Litouws meisje van vijftien, dat door Scandinavische vrouwenhandelaars verleid wordt haar land te verlaten en vervolgens in de prostitutie terechtkomt. Ze probeert te ontsnappen, maar is bang voor de politie en voor de schande als haar moeder te weten komt dat ze een hoer is.

## Een glas melk Details

Date : Published 2007 by De Geus (first published 2006)

ISBN : 9789044511376

Author : Herbjørg Wassmo , Paula Stevens (translator)

Format : Hardcover 380 pages

Genre : Fiction, Novels, European Literature, Scandinavian Literature, Roman, Contemporary, Drama

 [Download Een glas melk ...pdf](#)

 [Read Online Een glas melk ...pdf](#)

**Download and Read Free Online Een glas melk Herbjørg Wassmo , Paula Stevens (translator)**

---

## From Reader Review Een glas melk for online ebook

### Skirmante Sky says

Viena labiausiai šokiruojan?i? mano kada nors skaityt? knyg? . Paž?stu žmoni? , kurie nesugeb?jo jos užbaigti nes šiurpo su kiekvienu puslapiu .

Skaudi , negailestingai teisinga , n? vienas jausmas , n? vienas ?vykis nesuvyniotas ? saldainio popier?l? , viskas pateikta taip kaip yra - šiurkš?iai . Ir po tuo šiurkštumo sluoksniu vis d?lto slepiasi jausmai , beprotiškas noras gyventi virstantis noru tiesiog išgyventi .

Tai knyga , kuri privers s?d?ti ant k?d?s krašto , šlykšt?tis , gail?tis , gal net verkti . Tai didžiulis emocinis burbulas , kuris susprogs j?s? s?mon?je jei ?veiksite knyg? iki galo , ko labai linkiu bet kuriam skaitytojui .

---

### Katri says

Rankka ja raaka kirja 15-vuotiaasta tytöstä, joka tulee huijatuksi mukaan ulkomaille ja tätä kautta seksityöläiseksi, joka joutuu hyväksikäytön ja väkivallan toistuvaksi uhriksi. Nuorena ja naiivina hänen maailmankuvansa alkaa rakentua tämän varassa.

Kirjassa käsitellään rankkoja ja tärkeitä teemoja. Aina Tukholman syndroomaan asti.

Jäin silti odottamaan, että kirja ottaisi enemmän kantaa. Nyt tuntui, että kirjan shokeeraus oli lähinnä väkivallalla ratsastaminen, joka teki pahaa ja pisti ajattelemaan, mutta jätti olon, että jotain uupuu.

Uskonnon, naiseuden ja seksin yhdistäminen oli ihan toimivaa, mutta sitäkään en tiedä mitä kirjailija haki sillä takaa. Itse uskonnottoman koin ajatuksen, että naisen tulee olla puhdas neitsyt, häveliäs yms. negatiivisena, mutta en tiedä oliko se tarkoituskäsi vai oliko tarkoitus joku, jota en omien aatteideni vuoksi osannut hahmottaa.

Tärkeä kirja, joka herättää ajatuksia. En silti tiedä kenelle kirjaa suosittelisin?

---

### Panthère Rousse says

Résumé sur le site de Gaïa Éditions :

Dans un village de Lituanie, Dorte, 15 ans, vit un quotidien difficile avec sa mère. Elle rêve d'une vie plus facile, d'une mère moins triste. Le jour où le propriétaire menace de les mettre dehors parce que le loyer n'est toujours pas payé, Dorte accepte la proposition d'une vague copine de venir travailler comme serveuse à Stockholm. Elle se rend rapidement compte que quelque chose ne va pas, mais sa jeunesse et son manque - d'expérience ne lui permettent pas de deviner l'enfer qui l'attend.

Voilà un récit d'une grande violence. Très vite, on espère que la lecture va prendre une tournure moins violente, moins insupportable, mais ce n'est pas le cas. Par le descriptif cru et minutieux de ce qui arrive à Dorte, le lecteur est maintenu dans le cauchemar que vit la jeune fille. Pour fuir la réalité, les pensées de Dorte s'évadent en rêves et souvenirs, et surtout en dialogues imaginaires avec le père qu'elle n'a plus. Ces pensées et rêves composent le mince fil qui la rattache à la vie, et c'est aussi ce qui aide le lecteur à supporter

la lecture jusqu'au bout.

---

## **Eileen Sainsbury says**

A fantastic book - this is the Danish translation of the original Norwegian. I have never read anything by Herbjørg Wassmo before, but have been reading about her latest book and came across this one at the library. Everyone should read this book, and see how the trafficking of women is an evil that must be fought to the last. The book describes a 15 year old Russian/Latvian girl is tricked into travelling to Stockholm to earn money for her mother and sister, and all the terrible things that happen to her from then on. I could hardly bear to read it, but at the same couldn't put it down. Read it.

---

## **Dorte Hornhaver says**

Som altid skriver Herbjørg Wassmo fængende og gribende .....

En spade kaldes en spade og der blir ikke lagt fingre imellem i de 'grimme scener' i bogen. Af og til er den så ond at jeg næsten ikke magter at læse videre - men det er jeg jo nødt til! I troen på og håbet om at der er en happy end på det helvede de stakkels piger blir kastet ned i.

---

## **Niina says**

At first I couldn't help but get a bit mad with all the sentences so short I'd personally prefer having at least three of them together before closing the clause. Ended up letting that one go due to the possible and very likely differences between languages, translation process and such, and carried on.

That wasn't the only thing that bothered me though, and the next one can be pinpointed solely on the author, the choices that have been made considering The Protagonist. She was naive, way too naive to be a believable fifteen year-old, even taking into account that she had grown up in the country, in a small village with a religious, sad mother. It was almost like she had been raised in the cellar or something, which certainly didn't do good to the fact that the author made it clear she was to be Adorable to everybody that met her. Most take children (and fuzzy animals) as adorable, they're Innocent and Pure, Proper until somebody messes them up. This Protagonist's, Dorte's, young age was continuously brought up with her love of milk, the highly nutritive drink most mothers ooze out to keep their new-borns alive. The common mistake here in Northern parts of the world is that milk is good for you, that it actually prevents illnesses such as osteoporosis, which it doesn't. Taking these points to consideration it comes even clearer Dorte was knowingly restoring her strengths, with a drink that reminded her of home and made her feel she wasn't so far away and so alone. So milk was kind of a synonym to hope, I guess. Another thing the author had taken advantage of, pretty cleverly actually, a belief originating from home, was the way she juxtapositioned Virginity as being Proper and Good and Not-Virginity as being completely Messed Up and Faulty. The fact that Dorte's pureness was broken against her own will was the thing that was used most aggressively to point out that she was an innocent victim ravaged by savages.

Kudos to the fact there was barely any bothersome romanticizing going on, that pain was not glamorized and that it didn't make anything better. I also loved the fact the chapters were constructed, how they might hop wildly around in time and place, from sleep to dream to reality, to memories. What made the latter even better was that this was done in almost every chapter, it was constant and just right so, and they definitely

gave depth to the girl that might otherwise have felt even emptier and simpler, also.

---

### **Gintar? Li?tašird? says**

?domi knyga, kurioje papasakojama žiauri istorija apie prekyb? žmon?mis, vaikišk? naivum? pražudžius? visas merginos svajones.

Skaitant knyg? kažkas viduje persisuko. Prad?jau ži?r?ti ? merginas gatv?je, steb?ti jas ir kartais atrodydavo, kad matau pagrindin? knygos veik?j?. Juk visko gali b?ti.

Pribloškian?iai vaizdžiai aprašytos žiaurios, antihumaniškos scenos. Kai pagalvoji tai dalis informacijos veikiausiai net nebuvo bandoma išpl?toti, nes b?t? sunku suvokti.

---

### **Ødegård Solveig says**

I decided years ago to put this on my to-read-list. Then I found this copy in a flea market, bought it and a couple of weeks later I read the whole thing in a few days on my trip to Bergen. Something about the cover, the title and subtle description of its content made me stir.

I read the book in its original language. Not having much to say about the style of writing, I felt the story came out on top of it or even despite of it. Nothing fancy and not particularly engaging, but alright and only at times artificial.

I like the way the author seemed to be mixing her own experiences in the details (childhood and memories) with Dorte's thoughts of home, Russia/Lithuania. The few parts where she acted feisty despite her situation, were much appreciated and needed.

Really no big fan of the dreamy parts, they seemed to me irrelevant, floating pieces of bullshit and the novel would have managed perfectly fine without them.

In the end I do agree this story and their like should be portrayed. But there are many good movies, novels and non-fiction literature out there to do a much better job. I failed to see the authors point with this particular story, which makes it painful to read and somewhat burdensome.

The title "Et glass melk, takk" is an ongoing theme throughout the book, but it's mentioned so many times that it gets lost. I give it three stars because it managed to capture my interest. Don't think I will return on this one, though.

---

### **Micella says**

A tough and heartbreaking read about trafficking

---

### **BoekenTrol says**

This book never lets go. It is a page turner in the way, that I turned a page, hoping things would go better with Dorte.

Although I knew there are men doing that to women or children in many cities all over the world day after day, it hit me very hard reading the horrible things they did to her. It felt like a nightmare, almost physical

---

pain.

The worst thing though was to realize, that, if circumstances had been just a bit different, it might also have been me... being the green, silly girl I was when I was Dorte's age.

The author did an excellent job in describing Dorte and the figures surrounding her. Also a compliment for the translator, since I read the Dutch version.

---

## Renée says

Dat was een goed boek. Wat ik zo fijn vind aan de schrijfstijl is een combinatie van een helder verhaal zonder al te veel postmodernistische interessantdoenerij met tegelijk beeldend taalgebruik, veel treffende metaforen e.d. Hoewel bepaalde ervaringen zich in een of andere variant herhaalden, bleven ze interessant om te lezen. Het boek ademt eenzaamheid uit, ik kon de wanhoop voelen van de hoofdpersoon en vond het geloofwaardig dat ze op bepaalde momenten niet probeerde te ontsnappen of naar de politie stapte (een punt waarop ik anders zeker kritiek had gehad). De schrijfstijl vind ik ook op die van mij lijken, waardoor ik denk veel van de schrijfster te kunnen leren. Ook vond ik het verhaal niet vervelend voorspelbaar.

Minpuntjes:

- \* De vragende naïef-onschuldige houding van de hoofdpersoon Dorte begon me op den duur te irriteren. Er is een duidelijke passage waaruit blijkt dat ze assertiever wordt waarna ze bij vlagen ineens zo uit de hoek kan komen maar erg veel ontwikkeling zit er niet in wat dat betreft. Ik kreeg op den duur het gevoel dat het de schrijfster vooral leuk uitkwam als ze op die manier via de hoofdpersoon anderen aan het woord kon laten, antwoorden kon laten geven, en het contrast kon blijven versterken tussen het naïeve jonge kind in een gewelddadige harde omgeving. Het zat wat mij betreft soms op het randje.
- \* Ook de thematiek rond het glas melk zat er soms wat te dik in. Met name ergens op het laatst zegt Dorte wel erg nadrukkelijk dat ze een glas melk wil, waar ik in plaats van haar de schrijfster gewaarword, die blijkbaar een punt wil maken. Maak van het uitroepteken een punt en het was al een stuk beter geweest.
- \* Soms zat er iets te veel herhaling, dan liet de schrijfster met name Lara in één scene haar boosheid zien door alles telkens 'met een klap' op tafel neer te zetten.
- \* Ze werkte goed naar het einde toe...maar plotwise had het er meer ingehakt als Dorte gesprongen was ('gevalle') en ze daarna een epiloog had geschreven waarin de politie haar bijv. vindt, het oh zo koud is, enzovoorts. Dan was er ook een echt einde geweest, nu was het een semi-einde, omdat er duidelijk een einde komt aan het prostitutiegebeuren, maar verder alles open ligt.
- \* Tenslotte leken de halve flashbackfantasietussendoortjes SOMS meer opvulling of verluchting van de zware materie dan absoluut noodzakelijk voor het verhaal.

Toch zijn het kleine minpuntjes, ik zat er helemaal in, vond het sterk geschreven met prachtige originele beeldtaal.

---

## Lillemy\_bok says

Brukte lang tid på å komme meg gjennom boka. Rett og slett fordi den var så vond og grusom. Nå er jeg ferdig, og selv om det var forferdelig å lese, så var den veldig bra!  
Anbefales!

## Rita Dabregait? says

„Minties paslaptis yra ta, kad niekas iš tavęs jos negali atimti. Tu gali nuspręsti, kad nepasiduosi, niekas negali tau sutrukdyti".

---

## Julie says

This book is definitely something else, it is brutal and harsh and tells the story of a young girl who get tricked into sex slavery.

It was hard to read since there were so many details and so much pain but at the same time I found myself wanting to keep reading.

Definitely worth a read!

---

## Yulia says

Despite the fact that this book is rather well-written and pretty gripping (kudos to the Russian translator too!), it left me with an overwhelming sense of despair and hopelessness. In fact, it felt like a nightmare - a horrible, extremely violent nightmare, and sometimes it seemed to me I could no longer stand it. My heart ached the whole time I read this novel. All those terrible things that happened to Dorte, oh my! This book is definitely not for the faint-hearted.

---

## Hadaya says

Diallo B Hadaya

5LWe

20 april 2018

Leesverslag : Nederlands

### 1. Primaire gegevens

Titel : Een glas melk

Auteur : Herborg Wassmo

Oorspronkelijke titel : Et glass melk takk

Vertaald door : Paula Stevens

Jaar van uitgave : 2007

### 2. Leesverslag

« Heb je al werk gevonden? » vroeg Nadia

« Nee » antwoordde Dorte

« Waarom ga je niet met ons mee? Je kunt het als vakantie beschouwen, ik heb je al verteld hoe geweldig

het is in Zweden! »

« Mijn neef heeft een baantje in aanbidding, net iets voor een mooi meisje als jij » zei Liudvikas.

p.33-34

Zo worden vaak onschuldige en jonge meisjes aangesproken in cafés vanuit Oost-Europa. Deze « vrienden » maken hen beloftes over een job die niet bestaat en trekken ze aan door fototje's te tonen van het zo mooie land waar ze zogezegd binnenkort zullen kunnen werken. In realiteit komen ze in de vrouwenhandel terecht zonder dat zij het weten en dan is het te laat om nog te ontsnappen.

Toen ik eerst het boek begon te lezen wist ik niet wat ik moest verwachten, ik wist alleen dat er serieuze thema's centraal lagen, namelijk mensenhandel, maffia en prostitutie. Elke dag worden jonge meisjes gekidnapt en gedreigd om op de ene of andere manier geld te verdienen dat ze nadien willen sturen naar hun familie, maar die ze vaak niet te zien krijgen. Het boek heeft me laten tranen, boos gemaakt en vooral mijn ogen geopend over het triestige leven van vele meisjes. Je krijgt een andere beeld van « hoeren » en beseft beter hoe het systeem werkt, je kunt ze hierdoor ook beter begrijpen en minder snel beoordelen, want in de meeste gevallen zijn het ongelukkige meisjes die worden gedwongen en geen andere keus hebben dan het voortdoen..

« Hoeveel bied je? Voor de maagd! »

...

« Ze kon haar armen en benen niet bewegen. Ze lag vastgebonden op een bed. »

« Wat bied je? »

« Wie biedt er meer? »

« Ik!! Als ze echt nog maagd is. »

p.63-64

Zulke fragmenten komen vaker voor in het boek, maar deze was de eerste waarbij Dorte betrokken was en zo begreep waar ze terecht gekomen was, ze wist ondertussen dat de job die ze haar hadden beloofd belang niet degene was die ze verwachtte.

Daarom vond ik het een belangrijk stuk om toe te voegen aan mijn leesverslag.

Doorheen het boek heeft Dorte me echt wel verbaasd. Dankzij Lara, een meisje dat ze in Zweden zelf ontmoet, blijft ze positief denken. Ze hecht zich veel vast aan Lara, die veel invloed op haar heeft, het is een meisje die Russisch kan spreken en waaraan ze haar gevoelens bij kan uiten. De manier waarop ze bijeen hingen en alles op een volwassen manier aanpakten terwijl ze allebei een zeer moeilijke tijd doormaakte, was zeer indrukwekkend om te lezen. Daardoor is de beste manier om Dorte te beschrijven als een zeer sterk jong meisje.

Een tweede iets waaraan Dorte zich veel aan vasthecht is de gedachten van haar vader. Hij is twee jaar geleden gestorven en het denken aan hem maakt haar situatie iets beter. Men kan duidelijk merken dat ze heel veel liefde had en nog heeft voor haar vader, want die komt heel regelmatig aan bod in het boek. Het denken aan positieve en leuke herinneringen maakt haar onmiddellijk blij of tenminste minder treurig.

« Het gebouw moest vol met mensen zijn....

De geluiden in het gebouw gaven haar het gevoel dat ze zich in enorme rommelende buik bevond. Ze hoorde zelfs haar eigen hart. »

p.122

« De wetenschap dat er duizenden mensen in deze stad moesten wonen, maakte haar alleen maar eenzamer. »

p.116

Naast het centrale thema van vrouwenhandel, kan men duidelijk een ander motief vinden in het boek dat een belangrijke rol speelt, namelijk eenzaamheid. In deze fragmenten lees je hoe eenzaam ze zich voelt, zelfs al zijn er een groot aantal mensen dichtbij haar.

Ook kun je de titel van het boek snel verklaren, Dorte is dol op melk. Telkens als ze in een appartement/gebouw terechtkomt of een café binnenkomt, is het eerste waarnaar ze vraagt of zoekt, een glas melk.

Het was de eerste keer dat ik een boek van een Noorse schrijver las en vond het heel erg mooi geschreven. Ik kijk er naar uit om andere boeken van deze schrijver te lezen.

Het is interessant om zulke boeken te lezen, omdat je dan beseft dat dit een wereldwijd probleem is dat dringend moet opgelost worden! Dit boek is zeker en vast een aanrader om te lezen, ik zou zelfs durven zeggen dat men het in het secundair onderwijs zou moeten verplichten.. Zodaanlijk dat meer jongeren op de hoogte worden gebracht van deze gebeurtenissen die zich ook in de echte wereld afspelen.

---

### **Egle Sadauskiene says**

kaimo mergina parduota i svedijos, norvegijos rinka, istorija vietomis siurpina. 9 balai

---

### **Marleena says**

It was okay. It maybe would have been better if it was the first book/movie I've experienced on this subject. Now I'd wished something that would set it apart from others. Still, it's good to keep in mind that these things do happen and that's why this book deserves 3 stars.

---

### **Ari says**

Perhaps this is an important novel when it comes to the subject.

But as a reading experience I would not rate this very high. The same sad story has been told several times in books and in television series. It should be told and something should be done to the issue. But this novel did not bring any new angle to the subject; the same story about abuse and violence.

And the dream sequences felt like obligatory artistic accessories without true relevance.

If the only message is "read and be shocked"... it has been done better.

In addition I don't appreciate writers who can not keep track even on their own story and characters; if a person has a dark hair it should be dark also after 15 pages. Felt a bit like a B-movie.

---

## Elsa says

Heftig boek. Over gedwongen prostitutie, helaas realistisch. Geen aanrader als je iets vrolijks wilt lezen. Door de heftigheid blijft het boek hangen. Ik weet eigenlijk niet meer of ik het taalkundig goed geschreven vond.

---